かつしかシンフォニーヒルズ
外国人向け情報サイト
（葛飾区文化施設指定管理者）

かつしか 国際交流ニュース

Katsushika International Exchange News
葛飾国際交流報

Vol. No.111
2026年
9-10月号

『かつしか国際交流ニュース』は、葛飾区内で行う国際交流イベントや区内で活動している国際交流団体などを紹介する情報紙です。
国際交流ボランティアの皆さんが英語と中国語の翻訳をしています。

「第３２回　かつしか国際交流まつり」



「かつしか国際交流まつり」は今年で32回目です。
いろいろな国の文化・芸術・食文化紹介や多文化体験のほか、
人気のプログラム「外国人による日本語スピーチ大会」もやります。
国際交流まつりは子どもからお年寄りまで楽しめるプログラムがたくさんあります。
家族や友達と一緒に遊びに来てください。
入場は0円です。



【いつ】11月8日（日）10:00AM～3:30PM（予定）
【どこ】かつしかシンフォニーヒルズ 別館全館
【問い合わせ先】かつしかシンフォニーヒルズ 国際交流担当
TEL：03-5670-2231

かつしか国際交流まつり HP▸

日本の伝統芸能＆演芸
茶道体験/沖縄エイサーなど
日本の昔あそびを体験しよう！
コマまわし/折紙/けん玉など
からだをつかって楽しもう！
皿まわし/ジェンズ/韓国チャンゴ
カフェ・模擬店・キッチンカー
アジアンカフェ/ケバブ/韓国屋台
外国の文化にふれよう！
外国人による母国紹介/漢詩かるた

Upcoming! The 32nd Katsushika International Friendship Festival

This year marks the 32nd Katsushika International Friendship Festival. The event features culture, arts, and food from various countries, along with hands-on multicultural experiences. We will also hold the most popular program, the "Japanese Speech Contest by International Participants." Visitors of all ages, from children to seniors, can enjoy a wide variety of programs. Please come and have fun at the event with your family and friends. Admission is free.

【Date & Time】
8th Nov. (Sun.) 10:00AM to 3:30PM (Scheduled)
【Place】Katsushika Symphony Hills Annex
【Inquiry】Katsushika Symphony Hills
International Exchange Section TEL: 03-5670-2231

Traditional Japanese Performing Arts & Entertainment
Tea ceremony experience / Okinawan Eisa Dance etc.
Let's Try Traditional Japanese Games!
Top spinning / Origami / Kendama etc.
Have Fun with Physical Activities!
Plate spinning /Jianzi / Korean Janggu Drum
Cafes, Food Stalls, and Food Trucks
Asian Cafe / Kebab / Korean Food Stall
Let's Experience Foreign Cultures!
Introducing their home countries / Chinese poetry Karuta

Festival HP▲

第 32 届　葛饰国际交流节

「葛饰国际交流节」今年是第 32 届。
交流节期间，除了各国文化、艺术、饮食文化的介绍和多种文化的体验外，还将举办人气节目「外国人日语演讲比赛」。国际交流节为各个年龄段的朋友，从儿童到老人都提供了很多可参与活动。
请和你的家人或朋友一起来玩吧。免费入场

【时间】11 月 8 日（周日）10:00AM ~ 3:30PM （暂定）
【地点】 葛饰区文化会馆 别馆全馆
【咨询处】葛饰区文化会馆 国际交流担当
电话：03-5670-2231

日本传统艺术及表演
体验茶道/冲绳太鼓舞等
体验日本的传统游戏
转陀螺/折纸/剑玉等
活动身体，做做游戏！
转碟/踢毽/韩国长鼓
咖啡・模拟店铺・移动餐车
亚洲咖啡馆/土耳其烤肉/韩国大排档
接触外国文化！
由外国人介绍他们的祖国/汉诗纸牌



葛饰国际交流节网页▲

「日本語スピーチ大会」出場者募集！

★『かつしか国際交流まつり』の人気プログラム★

外国人による「日本語スピーチ大会」に出場しませんか？日本の生活で感じたことや思ったことなどを日本語でスピーチしてくれる人を募集します。

【いつ】11月8日(日)10:15AM～(予定)

【どこ】かつしかシンフォニーヒルズ　別館5F 「レインボー」

【人数】10名程度(葛飾区またはその近くに住んでいる人・働いている人・勉強している人)

【応募用紙】HP からダウンロードできます。

【いつまで】9月30日(水)必着

詳しくはこちら▸

【問い合わせ先】03-5670-2231

葛飾区洪水避難マップ

外国人むけの「葛飾区洪水避難マップ」があります。【英語版】【中国語版】があり、裏は【やさしい日本語版】です。日本では、夏から秋の間に、台風や大雨が多くなります。また、葛飾区は川が多い街なので、水害には特に気を付けなければいけません。今すぐ準備をしましょう！

【内容】

●台風や大雨が来ると、どんなことがおこりますか？

●洪水の時に、どこに逃げますか？ いつ逃げますか？

●洪水などの災害の時に、知っておくと便利なこと　など

マップは HP からダウンロードできます。

◇葛飾区公式HP

◇かつしかシンフォニーヒルズ HP

葛飾区HP　シンフォニーHP

Looking for Participants! "Japanese Speech Contest"

★ Introducing popular programs for ’Katsushika International Friendship Festival’ ★

Please join us for the "Japanese Speech Contest" for International Participants! We are looking for entrants to give speeches in Japanese about your experiences and thoughts on living in Japan.

【Date & Time】8th Nov. (Sun.) 10:15 AM～(scheduled)

【Place】Katsushika Symphony Hills Annex 5F “Rainbow”

【Number of Participants】Approximately 10 people

(who live, work, or study in Katsushika City or the suburbs)

【Application Form】

You can download it from our website.

【Deadline】must reach by 30th Sep. (Wed.)

【Inquiry】03-5670-2231

▲for details

Katsushika City Flood Hazard Evacuation Map

There is a "Katsushika City Flood Hazard Evacuation Map" for foreign residents. It comes in [English Version] & [Chinese Version], and both have an [Easy Japanese Version] on the back. Typhoons and heavy rains are common in Japan from summer to autumn. Katsushika City has many rivers, please kindly be careful of flood damage. Prepare now!

【Contents】

●What happens during typhoons and heavy rains?

●Where and when should you evacuate during a flood?

●Useful tips for disasters like floods

You can download the map from the website.

◇Katsushika City Official website

◇Katsushika Symphony Hills website

Katsushika City　Symphony Hills

招募「日语演讲比赛」参加者!

★『葛饰国际交流节』的人气节目★

欢迎您来参加外国人「日语演讲比赛」。我们正在招募能用日语介绍自己在日本的生活感受的外国朋友。



【时间】 11 月 8 日 (周日) 10:15AM～ (暂定)

【地点】 葛饰文化会馆 别馆 5 楼「レインボー」

【人数】 大约 10 名

(仅限在葛饰区或附近居住、工作、学习的人员)

【报名表】 可以从官方网站下载

【截止日期】 9 月 30 日（周三）前必须送达

【咨询电话】 03-5670-2231

扫码阅读详情▶

葛饰区洪水避难地图

这张“葛饰区洪水避难地图”是专为外国人准备的。有【英文版】和【中文版】，背面是【简易日语版】。日本夏秋季节，台风和暴雨频发。而且葛饰区内河流较多，因此必须特别留心水灾。立刻行动起来吧。

【具体内容】

●台风暴雨到来时，会发生什么情况?

●遇到洪水，该往哪里逃跑？什么时候逃跑?

●发生洪水等灾害时，有了这些信息，就有了行动指南。

地图可以从区官网站下载

◇葛饰区官方网站

◇葛饰文化会馆网站

葛饰区网站　文化会馆网站

行政書士による「外国人の入国・在留・帰化・就労等手続き相談」

【日時】月1回／第2金曜日PM1:00～PM4:00 【場所】葛飾区役所本館2階 209番窓口 区民相談室（立石5-13-1）【電話】03-5654-8617
《その他》●予約は必要ありません。●在留カードを持っている人は、在留カードを持って来てください。 ●日本語で話をします。翻訳機を使って、できるだけ多くの言語で対応します。●外国人だけでなく、外国人を雇用している事業者も利用できます。ご活用ください。※オンライン相談もやっています。まず電話で相談員に聞いてください。

Administrative Scrivener Consultation on Immigration, Resident Status, Naturalization and Employment

【Hours】Once a month on every 2nd Friday PM1:00~PM4:00 【Place】“*Kumin Sodan Shitsu* (Consultation Room)”, Information desk No. 209, Katsushika City Office 2F 【Tel】03-5654-8617 《Attention》●Reservation is not required. ●Bring your Residence Card if you have one. ●Consultation is held in Japanese. Multilingual support, in as many language as possible, through a translation machine is provided. ●This service is available and useful not only for foreign nationals but for employers with foreign workers. ※The online consultation is also available. Please call the consultant first.

行政书士提供有关外国籍人士的入国・在留・归化・就劳等事项的咨询

【时间】每月 1 次第二个周五 下午 1:00～4:00 【地点】葛饰区区役所 2 楼(209 号窗口) “区民相谈室”
【电话】03-5654-8617 ※也举办网上咨询，请事先与咨询员确认。
《请留意》●不需要预约 ●如果持有在留卡,请携带其在留卡。
●只限日语咨询。使用翻译机可以支持多种语言。●除外国籍人士之外,也接受雇用外国人的企业的咨询。

葛飾区 HP

『寅さんサミット』へ行こう！

『寅さんサミット』は、映画「男はつらいよ」の舞台となった町や地域が集まるイベントです。会場では、日本各地のおいしい食べ物やおみやげ、伝統文化を楽しむことができます。日本のいろいろな地域の魅力を、柴又で体験してみませんか。詳しくは葛飾区の HP を見てください。

※大雨の時は一部中止

【いつ】10月31日（土）・11月１日（日） 10:00AM～4:00PM

【どこ】帝釈天参道、柴又寅さん記念館、山本亭、
特設会場・第二会場（柴又川甚まちなみ館）
京成金町線柴又駅から帝釈天参道まで徒歩約1分

【問い合わせ先】観光課 観光担当係
TEL：03−3838−5558

葛飾区HP▸

大人の歯の健康チェック（歯科健診）

葛飾区では、0円で大人の歯の健康チェックが受けられます。対象の人には、受診券が自宅に届いています。健診では、歯や歯ぐき、口の健康をチェックし、アドバイスを受けることができます。受診券を持って、区が決めた歯医者に予約をしてから受診してください。痛みがなくても、年に 1回は歯の健康チェックをしましょう！

詳しくは、葛飾区の HP を見てください。



葛飾区HP

【期間】6月1 日（月）～9月30日（水）

【お金】0円

【あてはまる人】受診時に葛飾区に住所がある人で
今年30歳・35歳・40歳・45歳・50歳・55歳・60歳・65歳・70歳の人

Let's go to the "Tora-san Summit"!

The "Tora-san Summit" brings together towns across Japan featured in the movie "Otoko wa Tsurai yo = It's Tough being a Man". Enjoy delicious food, souvenirs, and traditional culture from all over Japan at the venue. Experience the charm of different Japanese regions in Shibamata! Check the Katsushika City website for details.

※Partially canceled in case of heavy rain.

[Date & Time] 31st Oct. (Sat)・ 1st Nov. (Sun)
10:00AM to 4:00PM

Katsushika City

[Location] Taishakuten Temple Approach, Shibamata Tora-san Museum, Yamamoto-tei, Special & 2nd Venue (Shibamata Kawajin Machinami-kan)
About 1 minute from Keisei Shibamata Station to the Taishakuten Temple Approach

[Inquiries]
Tourism Section, Tourism Division TEL: 03-3838-5558

Adult Dental Checkup

Katsushika City provides a free dental checkup for adults who are eligible. Eligible residents have already received a dental checkup voucher. During the checkup, a dentist will examine your teeth, gums, and oral cavity, and offer advice if needed. Please make an appointment at a dental clinic designated by Katsushika City and bring your voucher to the clinic for the checkup. Even if you have no pain, it is recommended to have a dental checkup once a year.

For more information, please visit the Katsushika Ward official website.

【Checkup Period】
1st Jun. (Mon.) ~ 30th Sep. (Wed.), 2026

【Cost】 Free

【Eligibility】
Residents of Katsushika City at the time of the checkup, and who turn the following ages this year: 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70

Katsushika City Web site

一起去参加『寅次郎峰会』吧！

『寅次郎峰会』是电影「男人真辛苦」故事发生地区街道联合举办的一项综合性活动。活动中，您可以品尝到日本各地的美味佳肴和特产，并体验日本传统文化。来柴又体验一下日本各地的魅力吧。详情请参阅葛饰区官方网站。

※如下大雨，部分活动中止

【时间】10 月 31 日（周六）・11 月 1 日（周日）
10:00AM～4:00PM

【地点】帝释天参道、柴又寅次郎纪念馆、山本亭、
特设会场・第二会场（柴又川甚街景馆）
从京成金町线柴又站到帝释天参道步行约 1 分钟

【咨询处】观光课 观光负责人
电话：03-3838-5558

葛饰区 HP▸

成人牙齿健康检查（牙科体检）

在葛饰区，成年人可以免费接受牙科健康检查。区里已给符合条件的人家中寄去了就诊券。在牙科检查时，可检查牙齿，牙龈和口腔的健康状况，并获得相关建议。请事先持就诊券到区里指定的牙医诊所预约，然后就诊。即使不感到疼痛，也建议每年接受一次牙科体检。详情请参阅葛饰区官方网站。

【时期】 6 月 1 日（周一） ~9 月 30 日（周三）

【费用】 0 日元

【符合条件者】就诊当日在葛饰区有住址的人
今年满 30 岁・35 岁・40 岁・45 岁・50 岁・55 岁・60 岁・65 岁・70 岁的人

葛饰区网站

外国人生活相談

葛飾区 HP

保険や税金など、日常生活のいろいろな手続きや制度について、相談ができます。

●【場所】葛飾区役所本館2階 209番窓口 区民相談室
【言葉】英語・中国語 【電話】03−5654−8617
【日時】毎週月曜日 PM12:30−PM5:00（受付は PM4:30 まで）

●【場所】えきにこわ（新小岩区民事務所） 相談ブース
【言葉】中国語 【電話】なし
【日時】毎月第3水曜日PM12:30−PM5:00（受付は PM4:30 まで）

Foreign Residents Advisory Service

Consultation on daily matters and municipal policies in is available for free.

●【Place】Katsushika City Office 2F "Resident Consultation Office"
【Hours】Every Monday PM12:30 to PM5:00 (reception by PM4:30)
【Tel】03-5654-8617【Language】 English & Chinese

●【Place】Eki-nikowa (Shinkoiwa Branch Office) Consultation Room
【Hours】3rd Wedonesday of every month PM12:30-PM5:00
(reception by PM4:30)【Tel】 N/A 【Language】Chinese

外国人生活咨询窗口

葛饰区外国人生活咨询窗口回答所有与日常生活相关内容以及区政府相关事宜。

●【地点】葛饰区区役所 2 楼(209 号窗口)“区民相谈室”
【对应语言】英语・汉语 【电话】03−5654−8617
【时间】每周星期一 下午 12:30～5:00(受理时间到 下午 4:30)

●【地点】えきにこわ（新小岩区民事务所） 相谈室
【对应语言】汉语 【电话】无
【时间】每月第三个星期三下午 12:30～5:00(受理时间到下午 4:30)

ボランティア日本語教室/ Japanese Class by Volunteers / 志愿者日语指导学习班

ボランティアと外国人が、一緒に日本語を勉強する教室です。日本語を勉強したい方、ボランティアで日本語を教えたい方は、シンフォニーヒルズホームページを確認してください。または、シンフォニーヒルズの国際交流担当までお問い合わせください。

This is the list of Japanese tutoring classes organized by volunteer tutors. If you are interested in learning Japanese or teaching Japanese, please check Katsushika Symphony Hills HP or contact Katsushika Symphony Hills International Exchange Section.

下述日语教室是由日语志愿者们自发组成，是指导外国人学习日语的地方。希望学习日语者和希望教授日语的志愿者们，请确认文化会馆的网站或者请联系文化会馆的国际交流担当。

アジアと交流する市民の会 ◆Asia no Kai

【曜日/Date/日期】毎週土曜日◆Every Saturday◆毎周六 7:00PM～9:00PM
【場所/Place/地点】かつしかシンフォニーヒルズ別館3階「ドルチェ」(立石6-33-1)
Katsushika Symphony Hills Annex 3F “Dolce” (6-33-1 Tateishi)
葛饰区文化会馆分馆 3 楼「ドルチェ」(立石 6-33-1)
【費用/ Fee /费用】☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月

木曜日の日本語教室 ◆Japanese Class on Thursday

【曜日/Date/日期】毎週木曜日◆Every Thursday◆毎周四 7:00PM～9:00PM
【場所/Place/地点】 かつしかシンフォニーヒルズ別館3階「ドルチェ」(立石6-33-1)
8月休み
Katsushika Symphony Hills Annex 3F “Dolce” (6-33-1 Tateishi)
葛饰区文化会馆分馆 3 楼「ドルチェ」(立石 6-33-1)
【費用/ Fee /费用】☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/ 月

日本語の会いろは/新小岩 午前 ◆IROHA Shinkoiwa A.M. class

【曜日/Date/日期】毎週金曜日◆Every Friday◆毎周五 10:00AM～12:00 PM
【場所/Place/地点】にこわ新小岩 (西新小岩4-33-2)
8月休み
NIKOWA Shinkoiwa (4-33-2 Nishi-shinkoiwa)
新小岩社区活动中心 (西新小岩 4-33-2)
【費用/Fee/费用】☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月

日本語の会いろは／新小岩 午後 ◆IROHA /Shinkoiwa P.M. class

【曜日/Date/日期】毎週金曜日◆Every Friday◆毎周五 2:00PM～3:30 PM
【場所/Place/地点】にこわ新小岩 (西新小岩4-33-2)
8月休み
NIKOWA Shinkoiwa (4-33-2 Nishi-shinkoiwa)
新小岩社区活动中心 (西新小岩 4-33-2)
【費用/ Fee /费用】☺¥100/月 ☺¥100/month ☺ 100 日元/月

日本語ボラボラ教室 ◆Nihongo BORABORA

【曜日/Date/日期】毎週金曜日◆Every Friday◆毎周五 7:00PM～9:00PM
【場所/Place/地点】にこわ新小岩 (西新小岩4-33-2)
NIKOWA Shinkoiwa (4-33-2 Nishi-shinkoiwa)
新小岩社区活动中心 (西新小岩 4-33-2)
【費用/ Fee /费用】☺ 無料 ☺ Free ☺ 免费

日本語話そう会 ◆Nihongo Hanaso-kai

【曜日/Date/日期】毎週水曜日◆Every Wednesday◆毎周三 2:00PM～4:00PM
【場所/Place/地点】にこわ新小岩 (西新小岩4-33-2)
8月休み
NIKOWA Shinkoiwa (4-33-2 Nishi-shinkoiwa)
新小岩社区活动中心 (西新小岩 4-33-2)
【費用/Fee/费用】☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月

日本語の会「どんぐり」 ◆DONGURI

【曜日/Date/日期】毎週金曜日◆Every Friday◆毎周五 10:30AM～12:00PM
【場所/Place/地点】亀有学び交流館 (お花茶屋3-5-6)
8月休み
Kameari Manabi Koryukan (3-5-6 Ohanajyaya)
龟有学习交流馆 (花茶屋 3-5-6)
【費用/ Fee /费用】☺¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月

日本語の会「えがお」◆Nihongo “EGAO”

【曜日/Date/日期】毎週木曜日◆Every Thursday◆毎周四 10:30AM～12:00PM
【場所/Place/地点】末広憩い交流館 (金町5-4-1)
8月休み
Suehiro Ikoi Koryukan (5-4-1 Kanamachi)
末广集会交流馆 (金町 5-4-1)
【費用/Fee/费用】☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月

日本語サークル金町「こんにちは！」◆“Konnichiwa!”

【曜日/Date/日期】毎週火曜日◆Every Tuesday◆毎周二 1:15PM～2:45PM
【場所/Place/地点】カナマチぷらっと (金町6-5-1 3F)
Kanamachi Platto (6-5-1 3F Kanamachi)
金町站前活动中心 (金町 6-5-1 3 楼)
【費用/Fee/费用】☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月

こども向け教室「なかよし」◆NAKAYOSHI

【曜日/Date/日期】毎週土曜日/日曜日(月2回) 2:00PM～4:30PM
◆Every Saturday&Sundays(twice/month)
◆毎周六/周日 (每月 2 次)
【場所/Place/地点】金町・新小岩 地区
Kanamachi・Shinkoiwa Area/金町・新小岩 社区
【費用/Fee/费用】☺無料 ☺Free ☺免费

話してみよう日本語「はなえみ」◆ HANAEMI

【曜日/Date/日期】毎週金曜日◆Every Friday◆毎周五 10:00AM～11:30AM
【場所/Place/地点】堀切地区センター(堀切3-8-5 2F)
Horikiri Chiku Regional Center (3-8-5 2F Horikiri)
堀切地区中心 (堀切 3-8-5 2 楼)
【費用/Fee/费用】☺ ¥50/回 ☺ ¥50/class ☺ 50 日元/一次



本紙についてのお問い合わせ/ Contact/问询

かつしかシンフォニーヒルズ(葛飾区文化会館) 〒124-0012東京都葛飾区立石6-33-1
Katsushika Symphony Hills 6-33-1 Tateishi Katsushika-ku, Tokyo 124-0012
TEL：03-5670-2231 FAX：03-5698-1546 Email:intl@k-mil.gr.jp

かつしかシンフォニーヒルズ HP

行き方 Access 交通信息